

# Sorbische Ostern in der Oberlausitz

Osterreiterprozessionen in Bautzen und der Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft

Serbske jutry w Hornjej Łužicy

Křižerske procesiony w Budyšinje a w Hornjołužiskej holi a hatach



## Ralbitz / Ralbicy

### Legende / legenda

- Parkplatz / parkowanišćo
- Verweilplatz / městno za zastawanje
- Gastronomie / gastronomija
- Toiletten / nužniki
- Spielplatz / hrajkanišćo
- Prozessionszug Wittichenau  
Kulowski procesion
- Prozessionszug Ralbitz  
Ralbičanski procesion

## Wissenswertes zu Ralbitz / wažne informacije k Ralbicam

Der Ort Ralbitz wurde Mitte des 13. Jahrhunderts erstmals als „Radelwitz“ erwähnt. Die heutige Ortsnamensform ist seit 1791 verzeichnet. Zur Zeit seiner Ersterwähnung gehörte das Dorf bereits zur Hälfte dem Kloster St. Marienstern an. Seit 1290 war es vollkommen in dessen Besitz übergegangen, so wie viele andere Orte entlang des Klosterwassers. Aus diesem Grund überstand der katholische Glaube in diesem Gebiet die Reformation und so bilden die ehemaligen klostereigenen Orte der Gegend noch heute das Kerngebiet der Sorben. Überregionale Bekanntheit erlangte der Ort durch sein markantes Ortszentrum, in dem sich neben der St. Katharinen Kirche der denkmalgeschützte Friedhof mit seinen mehr als 300 einheitlichen weißen Holzkreuzen befindet.

**1 Sankt-Katharinen-Kirche** Die heutige Pfarrkirche wurde 1752 als schmucklose Saalkirche erbaut. Im Jahr 1945 brannte die Kirche infolge der Kriegshandlungen bis auf die Grundmauern nieder und wurde anschließend in vereinfachter Form wieder aufgebaut. Über dem Westportal befindet sich das Sandsteinwappen der Äbtissin des Klosters St. Marienstern, Josefa Elger (1752).

**2 Friedhof** Der denkmalgeschützte Friedhof der katholischen Pfarrgemeinde in Ralbitz ist einzigartig in der Region und symbolisiert mit seinen einheitlichen weiß-goldenen Holzkreuzen die Gleichheit aller Menschen vor Gott. Unabhängig von Stand, finanziellen Möglichkeiten und irdischen Befindlichkeiten sind die Gräber nach einheitlichen Prinzipien gestaltet worden. Die Anordnung, die sorbische Trauerfarbe Weiß und das Material des vergänglichen „toten Holzes“ strahlen Würde, Ruhe und Hoffnung aus. In den 60er Jahren des 20. Jh. wurde begonnen, konsequent der Reihe nach zu bestatten. Somit gibt es auf dem Friedhof auch keine Familiengräber.

**3 Dreifaltigkeitssäule** Die Dreifaltigkeitssäule auf dem Dorfplatz von Ralbitz weist auf den vermutlichen Standort der alten Kirche hin, wo bereits vor der Zerstörung durch die Hussiten 1429 eine Kirche oder Kapelle gestanden haben soll.

## Sorbische Sprachbox / serbska rěčna přiručka

Deutsch / němsce	Sorbisch / serbsce	Deutsch / němsce	Sorbisch / serbsce
Herzlich willkommen!	Witajće k nam!	Guten Appetit!	Dajće sej stodžeć!
Guten Tag!	Dobry džeń!	Zum Wohl!	K strowosći!
Ja	Haj	Frohe Ostern!	Wjesote jutry!
Nein	Ně	Pferd	kón
Bitte	Prošu	Ei	jejo
Danke	Džakuju so	Auf Wiedersehen!	Božemje!

## Hinweise für unsere Gäste / pokiwy za našich hosći

- Die Osterreiterprozessionen sind ähnlich einer Andacht. Wir bitten Sie um Ruhe und Zurückhaltung.
- Bitte vermeiden Sie in unmittelbarer Nähe der Prozessionszüge den Verzehr von Speisen und Getränken.
- Bitte überqueren Sie während der Prozession nicht die Straße.
- Um ein Scheuen der Pferde zu vermeiden, bitten wir Sie, ausreichend Abstand zu halten sowie sich nicht mit Hunden in die erste Reihe zu stellen. Es gilt die Leinenpflicht.

## Übersicht aller Osterreiterprozessionen / křižerske procesiony

Prozession / procesion	Reitet nach / jěcha do	Ab Uhr / wotjěcha hodź.	An Uhr / přijěcha hodź.
Bautzen Radibor	Radibor Bautzen	10:30 14:45	12:15 16:30
Ralbitz Wittichenau	Wittichenau Ralbitz	09:15 15:15	12:15 18:00
Wittichenau Ralbitz	Ralbitz Wittichenau	09:20 15:00	12:00 18:00
Crostwitz Panschwitz	Panschwitz Crostwitz	12:15 15:30	15:00 16:30
Panschwitz Crostwitz	Crostwitz Panschwitz	12:45 15:00	13:45 17:30
Radibor Storcha	Storcha Radibor	11:45 15:30	13:45 17:30
Storcha Radibor	Radibor Storcha	12:00 15:30	13:45 17:15
Nebelschütz Ostro	Ostro Nebelschütz	12:00 15:30	14:00 17:00
Ostro Nebelschütz	Nebelschütz Ostro	12:00 15:30	14:00 17:30

## Impressum / impresum

### Herausgeber / wudawaćel:

Verein zur Entwicklung der Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft e. V.  
Gutsstraße 4c | 02699 Königswartha | Tel. +49 (0) 35931 21220  
info@oberlausitz-heide.de | www.oberlausitz-heide.de